



CANADA

TREATY SERIES **2026/03** RECUEIL DES TRAITÉS

JAPAN / DEFENCE

Agreement Between the Government of Canada and the Government of Japan
on the Security of Information

Done at Tokyo on 8 July 2025

In Force on 15 January 2026

JAPON / DÉFENSE

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon
sur la sécurité des informations

Fait à Tokyo le 8 juillet 2025

En vigueur le 15 janvier 2026

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented
by the Minister of Foreign Affairs, 2026

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2026/3-PDF
ISBN: 978-0-660-98460-5

© Sa Majesté le roi du chef du Canada, représenté par le
ministre des Affaires étrangères, 2026

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2026/3-PDF
ISBN : 978-0-660-98460-5



CANADA

TREATY SERIES **2026/03** RECUEIL DES TRAITÉS

JAPAN / DEFENCE

Agreement Between the Government of Canada and the Government of Japan
on the Security of Information

Done at Tokyo on 8 July 2025

In Force on 15 January 2026

JAPON / DÉFENSE

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon
sur la sécurité des informations

Fait à Tokyo le 8 juillet 2025

En vigueur le 15 janvier 2026

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF JAPAN
ON THE SECURITY OF INFORMATION

PREAMBLE

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN (hereinafter referred to as “the Parties” and separately as a “Party”),

WISHING to ensure the reciprocal protection of classified information exchanged between the Parties,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Scope

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted as compelling the exchange of information between the Parties.
2. The provisions of this Agreement shall not affect the implementation of any existing bilateral agreements in force between the Parties.

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DU JAPON
SUR LA SÉCURITÉ DES INFORMATIONS

PRÉAMBULE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON

(ci-après dénommés « les Parties » et séparément une « Partie »),

DÉSIREUX de garantir la protection réciproque des informations classifiées échangées entre les Parties,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Portée

1. Aucune disposition du présent accord ne peut être interprétée comme obligeant les Parties à échanger des informations.
2. Les dispositions du présent accord n'ont aucune incidence sur la mise en œuvre de tout accord bilatéral existant en vigueur entre les Parties.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a. “Classified Information” means any information which is assigned a Security Classification by a Party, and which requires protection against unauthorized disclosure, access, or destruction in the interest of national security of the country of the Providing Party and in accordance with the national laws, regulations, and procedures of the Providing Party. This information may be in any form, including oral, visual, electronic, magnetic, documentary forms, or in the form of material, equipment, or technology. For the Government of Canada, a reference to Classified Information in this Agreement also includes Canadian Protected Information, unless otherwise specified;
- b. “Competent Authorities” (CAs) means, in relation to the Government of Canada, the government organizations, and in relation to the Government of Japan, the government agencies, which are designated by each Party as the authorities responsible, within their respective competence under the national laws, regulations, and procedures, for the protection of Classified Information and Transmitted Classified Information;
- c. “Contractor” means an individual or a legal entity, including a subcontractor, that performs a contract with the Receiving Party;
- d. “Need to Know” means the need to have access to Classified Information and Transmitted Classified Information, which is limited to authorized individuals for the performance of officially assigned duties;
- e. “National Security Authority” (NSA) means a government authority designated by each Party to serve as a point of coordination and liaison with regard to the implementation and interpretation of this Agreement;

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord :

- a. « information classifiée » désigne toute information à laquelle une Partie a attribué une classification de sécurité et qui nécessite une protection contre la divulgation, l'accès ou la destruction non autorisés dans l'intérêt de la sécurité nationale du pays de la Partie émettrice et conformément aux lois, réglementations et procédures nationales de la Partie émettrice. Cette information peut se présenter sous n'importe quelle forme, y compris orale, visuelle, électronique, magnétique ou documentaire, ou prendre la forme de matériel, d'équipement ou de technologie. En ce qui concerne le Gouvernement du Canada, toute mention d'informations classifiées dans le présent accord vise également les informations protégées du Canada, sauf indication contraire;
- b. « autorités compétentes » (AC) désigne, dans le cas du Gouvernement du Canada, les organismes gouvernementaux, et, dans le cas du Gouvernement du Japon, les entités gouvernementales, qui sont désignés par chaque Partie comme autorités responsables, dans les limites de leurs compétences respectives en vertu des lois, réglementations et procédures nationales, de la protection des informations classifiées et des informations classifiées transmises;
- c. « contractant » désigne une personne physique ou une entité juridique, y compris un sous-traitant, qui exécute un contrat avec la Partie destinataire;
- d. « besoin d'en connaître » désigne le besoin, limité aux personnes physiques autorisées, d'avoir accès à des informations classifiées et à des informations classifiées transmises pour l'exécution de tâches attribuées officiellement;
- e. « autorité nationale de sécurité » (ANS) désigne une autorité gouvernementale désignée par chacune des Parties comme point de coordination et de liaison en ce qui concerne la mise en œuvre et l'interprétation du présent accord;

- f. “Personnel Security Clearance” means the eligibility for an individual to access Classified Information and Transmitted Classified Information up to a specified level, which is granted subject to each Party’s procedures;
- g. “Providing Party” means the Party which transmits Classified Information to the Receiving Party;
- h. “Receiving Party” means the Party to which Classified Information is transmitted by the Providing Party;
- i. “Security Classification” means the identification assigned by a Party to indicate the necessary level of protection that information must be afforded;
- j. “Third Party” means any government, individual, firm, institution, organization, other legal entity of a third country, or an international organization not being a Party to this Agreement. For the purpose of this Agreement, an individual who holds a Personnel Security Clearance, has a Need to Know and has been granted access to Transmitted Classified Information pursuant to Article 17 of this Agreement is not considered a Third Party; and
- k. “Transmitted Classified Information” means Classified Information which is transmitted directly or indirectly between the Parties. Classified Information becomes Transmitted Classified Information upon receipt by the Receiving Party. All reference in this Agreement to Transmitted Classified Information and to the transmission of Classified Information shall include reference to Protected Information which is transmitted from the Government of Canada to the Government of Japan.

- f. « habilitation de sécurité du personnel » désigne l'habilitation permettant d'avoir accès à des informations classifiées et à des informations classifiées transmises jusqu'à un niveau donné, qui est accordée à une personne physique conformément aux procédures de chacune des Parties;
- g. « Partie émettrice » désigne la Partie qui transmet les informations classifiées à la Partie destinataire;
- h. « Partie destinataire » désigne la Partie à laquelle les informations classifiées sont transmises par la Partie émettrice;
- i. « classification de sécurité » s'entend de la désignation attribuée par une Partie pour indiquer le niveau de protection qui doit être accordé aux informations;
- j. « tierce partie » désigne tout gouvernement ou toute personne physique, entreprise, institution, organisation ou autre entité juridique d'un pays tiers, ou une organisation internationale, qui n'est pas partie au présent accord. Aux fins du présent accord, une personne physique qui possède une habilitation de sécurité du personnel, qui a le besoin d'en connaître et qui a été autorisée à avoir accès à des informations classifiées transmises conformément à l'article 17 du présent accord n'est pas considérée comme une tierce partie;
- k. « informations classifiées transmises » désigne les informations classifiées qui sont transmises directement ou indirectement par une Partie à l'autre Partie. Les informations classifiées deviennent des informations classifiées transmises dès leur réception par la Partie destinataire. Toute mention dans le présent accord d'informations classifiées transmises et de la transmission des informations classifiées vise également les informations protégées qui sont transmises par le Gouvernement du Canada au Gouvernement du Japon.

ARTICLE 3

Protection of Transmitted Classified Information

Transmitted Classified Information shall be protected under the terms set out in this Agreement, provided that those terms are consistent with the national laws, regulations, and procedures of the Receiving Party.

ARTICLE 4

Changes in National Laws and Regulations

Each Party shall notify the other Party of any changes to its national laws and regulations that would affect the protection of Transmitted Classified Information under this Agreement. In that case, the Parties shall consult each other as provided for in Article 20, to consider possible amendments to this Agreement. In the interim, Transmitted Classified Information shall continue to be protected according to the provisions of this Agreement, provided that those provisions are consistent with the national laws and regulations of the Receiving Party, unless otherwise approved in writing by the Providing Party.

ARTICLE 3

Protection des informations classifiées transmises

Les informations classifiées transmises sont protégées selon les modalités énoncées dans le présent accord, pourvu que ces modalités soient conformes aux lois, réglementations et procédures nationales de la Partie destinataire.

ARTICLE 4

Modifications apportées aux lois et réglementations nationales

Chacune des Parties notifie à l'autre Partie toute modification apportée à ses lois et réglementations nationales susceptible d'avoir une incidence sur la protection des informations classifiées transmises au titre du présent accord. Dans ce cas, les Parties se consultent conformément à l'article 20 afin d'étudier d'éventuels amendements au présent accord. Dans l'intervalle, les informations classifiées transmises continuent d'être protégées conformément aux dispositions du présent accord, pourvu que ces dispositions soient conformes aux lois et réglementations nationales de la Partie destinataire, sauf approbation écrite contraire de la Partie émettrice.

ARTICLE 5

Security Classifications and Markings

1. Classified Information to be provided under this Agreement shall be marked with one of the following Security Classifications:

- a. For the Government of Japan, Classified Information is marked GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密), TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密), GOKUHI 極秘, TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, HI 秘, or JUYO KEIZAI AMPO JOHO 重要經濟安保情報;
- b. For the Government of Canada, Classified Information is marked TOP SECRET, TRÈS SECRET, SECRET, CONFIDENTIAL or CONFIDENTIEL.

2. The Government of Japan, which has no corresponding Security Classification to Protected Information, shall handle and protect Canadian information marked as PROTECTED C or PROTÉGÉ C as if it is GOKUHI 極秘 or TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, and Canadian information marked as PROTECTED B, PROTÉGÉ B, PROTECTED A or PROTÉGÉ A as if it is HI 秘, unless otherwise mutually determined by the Parties.

3. For Classified Information where a marking is not physically possible, the Providing Party shall inform the Receiving Party of the Security Classification. If the Receiving Party so requests, the Providing Party shall inform the Receiving Party of the Security Classification in writing.

4. The Receiving Party shall mark, where practicable, all Transmitted Classified Information with the name of the Providing Party and the corresponding Security Classification of the Receiving Party, as described in paragraphs 5 and 6 of this Article.

ARTICLE 5

Classifications et marquages de sécurité

1. Les informations classifiées communiquées au titre du présent accord portent les marquages de classification de sécurité suivants :
 - a. dans le cas du Gouvernement du Japon, les informations classifiées portent la mention GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密), TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密), GOKUHI 極秘, TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, HI 秘 ou JUYO KEIZAI AMPO JOHO 重要經濟安保情報;
 - b. dans le cas du Gouvernement du Canada, les informations classifiées portent la mention TRÈS SECRET, TOP SECRET, SECRET, CONFIDENTIEL ou CONFIDENTIAL.
2. Le Gouvernement du Japon, qui n'a pas de classification de sécurité correspondant aux informations protégées, traite et protège les informations protégées du Canada portant la mention PROTÉGÉ C ou PROTECTED C comme si elles étaient marquées GOKUHI 極秘 ou TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, et les informations du Canada portant la mention PROTÉGÉ B, PROTECTED B, PROTÉGÉ A ou PROTECTED A comme si elles étaient marquées HI 秘, à moins d'entente contraire entre les Parties.
3. S'agissant des informations classifiées sur lesquelles il n'est matériellement pas possible d'apposer un marquage, la Partie émettrice informe la Partie destinataire de la classification de sécurité. Si la Partie destinataire le demande, la Partie émettrice l'informe par écrit de la classification de sécurité.
4. La Partie destinataire appose, dans la mesure du possible, sur toutes les informations classifiées transmises le nom de la Partie émettrice et la classification de sécurité correspondante de la Partie destinataire, conformément aux paragraphes 5 et 6 du présent article.

5. The corresponding Security Classifications in relation to paragraph 1 of this Article are:

In Canada	In Japan
TOP SECRET or TRÈS SECRET	GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密) or TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密(機密)
SECRET	GOKUHI 極秘 or TOKUTEI HIMITSU 特定秘密
CONFIDENTIAL or CONFIDENTIEL	HI 秘 or JUYO KEIZAI AMPO JOHO 重要經濟安保情報

6. Security Classifications for Canadian Protected Information in relation to paragraph 2 of this Article are:

In Canada	In Japan
PROTECTED C or PROTÉGÉ C	No corresponding Security Classification, but shall be protected as if it is GOKUHI 極秘 or TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, unless otherwise mutually determined by the Parties.
PROTECTED B or PROTÉGÉ B	No corresponding Security Classification, but shall be protected as if it is HI 秘, unless otherwise mutually determined by the Parties.
PROTECTED A or PROTÉGÉ A	No corresponding Security Classification, but shall be protected as if it is HI 秘, unless otherwise mutually determined by the Parties.

5. Les classifications de sécurité et leurs correspondances visées au paragraphe 1 du présent article sont les suivantes :

Au Canada	Au Japon
TRÈS SECRET ou TOP SECRET	GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密) ou TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密(機密)
SECRET	GOKUHI 極秘 ou TOKUTEI HIMITSU 特定秘密
CONFIDENTIEL ou CONFIDENTIAL	HI 秘 ou JUYO KEIZAI AMPO JOHO 重要経済安保情報

6. Les classifications de sécurité applicables aux informations protégées du Canada visées au paragraphe 2 du présent article sont les suivantes :

Au Canada	Au Japon
PROTÉGÉ C ou PROTECTED C	Pas de classification de sécurité correspondante, mais les informations sont protégées comme si elles étaient marquées GOKUHI 極秘 ou TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, à moins d'entente contraire entre les Parties.
PROTÉGÉ B ou PROTECTED B	Pas de classification de sécurité correspondante, mais les informations sont protégées comme si elles étaient marquées HI 秘, à moins d'entente contraire entre les Parties.
PROTÉGÉ A ou PROTECTED A	Pas de classification de sécurité correspondante, mais les informations sont protégées comme si elles étaient marquées HI 秘, à moins d'entente contraire entre les Parties.

ARTICLE 6

National Security Authority and Competent Authorities

1. The National Security Authorities shall be:
 - a. For the Government of Japan:
Ministry of Foreign Affairs;
 - b. For the Government of Canada:
Department of Public Works and Government Services, or its successor.
2. The NSAs and the CAs shall monitor the implementation of this Agreement within their competence.
3. The Parties shall notify each other in writing of their respective CAs through diplomatic channels.

ARTICLE 7

Principles for Protecting Transmitted Classified Information

1. The Receiving Party shall not release Transmitted Classified Information to any Third Party without the prior written approval of the Providing Party.
2. The Receiving Party shall, in accordance with its national laws, regulations, and procedures, afford Transmitted Classified Information a level of protection equal to that which it affords its own Classified Information at the corresponding level of Security Classification.
3. The Receiving Party shall not use Transmitted Classified Information for any purpose other than that for which it is provided without the prior written approval of the Providing Party.

ARTICLE 6

Autorité nationale de sécurité et autorités compétentes

1. Les autorités nationales de sécurité sont :
 - a. pour le Gouvernement du Japon :
le ministère des Affaires étrangères;
 - b. pour le Gouvernement du Canada :
le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, ou son successeur.
2. Les ANS et les AC surveillent la mise en œuvre du présent accord dans les limites de leurs compétences.
3. Les Parties s'informent mutuellement par écrit, par la voie diplomatique, de leurs AC respectives.

ARTICLE 7

Principes de protection des informations classifiées transmises

1. La Partie destinataire ne communique pas les informations classifiées transmises à une tierce partie sans l'approbation écrite préalable de la Partie émettrice.
2. La Partie destinataire accorde aux informations classifiées transmises, conformément à ses lois, réglementations et procédures nationales, un niveau de protection égal à celui qu'elle accorde à ses propres informations classifiées assorties du niveau de classification de sécurité correspondant.
3. La Partie destinataire n'utilise pas les informations classifiées transmises à des fins autres que celles pour lesquelles elles ont été fournies sans l'approbation écrite préalable de la Partie émettrice.

4. The Providing Party may specify in writing additional limitations on access to and on the use, disclosure, and release of Transmitted Classified Information by the Receiving Party, and the Receiving Party shall comply with any such limitations.
5. The Receiving Party shall observe intellectual property rights such as patents, copyrights, or trade secrets applicable to Transmitted Classified Information, in accordance with its national laws, regulations, and procedures.
6. Each Party shall maintain a register of individuals with a Personnel Security Clearance and who are authorized to have access to Classified Information and Transmitted Classified Information.
7. The Receiving Party shall establish procedures for the identification, location, inventory, and control of Transmitted Classified Information to manage the dissemination of and access to Transmitted Classified Information.
8. The Providing Party shall inform the Receiving Party of any subsequent change in the Security Classification of the Transmitted Classified Information which it has provided to the Receiving Party.

ARTICLE 8

Access to Transmitted Classified Information

1. No individual shall be entitled to have access to Transmitted Classified Information solely by virtue of rank, appointment, or a Personnel Security Clearance.
2. Access to Transmitted Classified Information shall only be granted to those individuals who have a Need to Know and who have been granted a Personnel Security Clearance in accordance with the national laws, regulations, and procedures of the Receiving Party.

4. La Partie émettrice peut indiquer par écrit que les informations classifiées transmises sont soumises à des restrictions supplémentaires en matière d'accès, d'utilisation, de divulgation et de communication par la Partie destinataire, et cette dernière respecte ces restrictions.
5. La Partie destinataire observe les droits de propriété intellectuelle tels que les brevets, les droits d'auteur ou les secrets commerciaux applicables aux informations classifiées transmises, conformément à ses lois, réglementations et procédures nationales.
6. Chacune des Parties tient un registre des personnes qui possèdent une habilitation de sécurité du personnel et qui sont autorisées à avoir accès aux informations classifiées et aux informations classifiées transmises.
7. La Partie destinataire établit des procédures d'identification, d'emplacement, d'inventaire et de contrôle des informations classifiées transmises afin de gérer l'accès aux informations classifiées transmises et leur diffusion.
8. La Partie émettrice informe la Partie destinataire de toute modification ultérieure de la classification de sécurité des informations classifiées transmises qu'elle a fournies à la Partie destinataire.

ARTICLE 8

Accès aux informations classifiées transmises

1. Nulle personne n'est autorisée à avoir accès aux informations classifiées transmises uniquement en raison de son rang, d'une nomination ou d'une habilitation de sécurité du personnel.
2. L'accès aux informations classifiées transmises est accordé uniquement aux personnes ayant le besoin d'en connaître et qui se sont vu accorder une habilitation de sécurité du personnel conformément aux lois, réglementations et procédures nationales de la Partie destinataire.

3. The Receiving Party shall take appropriate measures to ensure that the determination on the granting of a Personnel Security Clearance to an individual is consistent with the interests of national security and based upon all relevant information indicating whether the individual is trustworthy and reliable in the handling of Transmitted Classified Information.

4. The Receiving Party shall take appropriate measures to ensure that the criteria referred to in the preceding paragraph have been met, in accordance with its national laws, regulations, and procedures, in respect of any individual to be granted access to Transmitted Classified Information.

5. Before a representative of the Providing Party provides Classified Information to a representative of the Receiving Party, the Providing Party shall obtain an assurance from the relevant Competent Authority of the Receiving Party that the proposed recipient has a Need to Know and holds the necessary level of Personnel Security Clearance appropriate to the corresponding level of Security Classification in accordance with Article 5.

ARTICLE 9

Visit Procedures

1. Visits that involve access by individuals of one Party to Classified Information held by the other Party shall be undertaken only with the prior approval of the other Party. Approval for such visits may be granted only to those individuals who have a Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance as set out in Article 8.

2. Requests for visits shall be submitted by a CA of the visiting Party through Government-to-Government channels to a CA of the other Party and shall include verification of the fact that the visiting individuals have a Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance as set out in Article 8.

3. La Partie destinataire prend les mesures appropriées pour faire en sorte que la décision d'accorder une habilitation de sécurité du personnel à une personne soit conforme aux intérêts de la sécurité nationale et fondée sur toutes les informations pertinentes indiquant si la personne en question est fiable et digne de confiance pour le traitement des informations classifiées transmises.
4. La Partie destinataire prend les mesures appropriées pour faire en sorte que les critères mentionnés au paragraphe précédent soient respectés, conformément à ses lois, réglementations et procédures nationales, en ce qui concerne toute personne devant se voir accorder l'accès aux informations classifiées transmises.
5. Avant qu'un représentant de la Partie émettrice ne fournisse des informations classifiées à un représentant de la Partie destinataire, la Partie émettrice obtient de l'autorité compétente concernée de la Partie destinataire la garantie que le destinataire proposé a le besoin d'en connaître et possède le niveau nécessaire d'habilitation de sécurité du personnel qui est approprié eu égard au niveau de classification de sécurité correspondant conformément à l'article 5.

ARTICLE 9

Procédures relatives aux visites

1. Les visites nécessitant l'accès, par les personnes physiques d'une Partie, à des informations classifiées détenues par l'autre Partie ne sont effectuées qu'avec l'autorisation préalable de l'autre Partie. L'autorisation d'effectuer de telles visites ne peut être accordée qu'aux personnes qui ont le besoin d'en connaître et qui possèdent le niveau nécessaire d'habilitation de sécurité du personnel conformément à l'article 8.
2. Les demandes de visite sont soumises par une AC de la Partie effectuant la visite, par les voies de communication de gouvernement à gouvernement, à une AC de l'autre Partie, et comprennent une vérification visant à confirmer que les visiteurs ont le besoin d'en connaître et possèdent le niveau nécessaire d'habilitation de sécurité du personnel conformément à l'article 8.

ARTICLE 10

Transmission of Classified Information

Classified Information shall be transmitted between the Parties through Government-to-Government channels. The Providing Party shall be responsible for custody, control, and security of all Classified Information until its receipt by the Receiving Party, subject to the national laws, regulations, and procedures of the Providing Party.

ARTICLE 11

Security Requirements during Transmission of Classified Information

The minimum requirements for the security of Classified Information during transmission between the Parties shall be as follows:

- a. For Classified Information in the form of documents or other media:
 - (i) Classified Information shall be transmitted in a sealed or tamper-indicating envelope enclosed within another sealed or tamper-indicating envelope or within a security pouch, the innermost envelope bearing only the Security Classification of the documents or other media and the organizational address of the intended recipient, the outer envelope or the security pouch bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registration number, if applicable.
 - (ii) No indication of the Security Classification of the enclosed documents or other media shall be shown on the outer envelope or the security pouch.

ARTICLE 10

Transmission des informations classifiées

Les informations classifiées sont transmises entre les Parties par les voies de communication de gouvernement à gouvernement. La Partie émettrice assume la responsabilité de la détention, du contrôle et de la sécurité de toutes les informations classifiées jusqu'à leur réception par la Partie destinataire, sous réserve des lois, réglementations et procédures nationales de la Partie émettrice.

ARTICLE 11

Exigences visant à assurer la sécurité au cours de la transmission des informations classifiées

Les exigences minimales visant à assurer la sécurité des informations classifiées au cours de leur transmission entre les Parties sont les suivantes :

- a. S'agissant des informations classifiées sous forme de documents ou autres supports :
 - i) Les informations classifiées sont transmises dans une enveloppe scellée ou inviolable placée dans une autre enveloppe scellée ou inviolable ou dans une pochette de sécurité, l'enveloppe intérieure portant uniquement la mention de la classification de sécurité des documents ou autres supports et l'adresse de l'organisation du destinataire, et l'enveloppe extérieure ou la pochette de sécurité portant l'adresse de l'organisation du destinataire, l'adresse de l'organisation de l'expéditeur et, le cas échéant, le numéro d'enregistrement.
 - ii) Aucune indication de la classification de sécurité des documents ou autres supports envoyés n'est visible sur l'enveloppe extérieure ou la pochette de sécurité.

- (iii) Receipts shall be prepared for packages containing Classified Information. A receipt for the enclosed Classified Information shall be signed by the Receiving Party's final recipient and returned to the Providing Party's sender.
- b. For Classified Information in the form of, or which is contained in, equipment:
 - (i) Classified Information shall be transmitted in sealed and covered vehicles, or be securely packaged or protected, in order to prevent identification of its contents and kept under continuous control to prevent access by unauthorized individuals.
 - (ii) Classified Information that is awaiting shipment shall be placed in protected storage areas that provide protection commensurate with the level of Security Classification of the Classified Information. Only authorized individuals with the necessary level of Personnel Security Clearance shall have access to the equipment.
 - (iii) Receipts shall be obtained on every occasion when Classified Information changes hands en route and is delivered to the Receiving Party's final recipient. All receipts shall be returned to the Providing Party's sender.
- c. For Electronic Transmissions:
 - (i) Classified Information shall be protected during transmission using encryption appropriate for the level of Security Classification. Information systems' standards for processing or storing Transmitted Classified Information or conveying Classified Information shall receive security accreditation by the appropriate authority of the Party employing the system.

- iii) Des récépissés sont préparés pour les paquets contenant des informations classifiées. Un récépissé pour les informations classifiées contenues dans le paquet est signé par le destinataire final de la Partie destinataire et renvoyé à l'expéditeur de la Partie émettrice.
- b. S'agissant des informations classifiées sous forme d'équipement ou contenues dans un équipement :
 - i) Les informations classifiées sont transmises dans des véhicules scellés et couverts, ou sont emballées ou protégées de manière sécurisée afin d'empêcher l'identification de leur contenu, et sont gardées sous contrôle permanent pour empêcher les personnes non autorisées d'y avoir accès.
 - ii) Les informations classifiées en attente d'expédition sont placées dans des aires d'entreposage protégées qui offrent une protection adaptée au niveau de classification de sécurité des informations classifiées. Seules les personnes autorisées possédant le niveau nécessaire d'habilitation de sécurité du personnel peuvent avoir accès à l'équipement.
 - iii) Des récépissés sont obtenus chaque fois que des informations classifiées changent de main en cours de route et sont livrées au destinataire final de la Partie destinataire. Tous les récépissés sont renvoyés à l'expéditeur de la Partie émettrice.
- c. S'agissant des transmissions par voie électronique :
 - i) Les informations classifiées sont protégées pendant la transmission en utilisant un cryptage adapté au niveau de classification de sécurité. Les normes des systèmes d'information applicables au traitement ou au stockage des informations classifiées transmises ou à la communication des informations classifiées font l'objet d'une homologation de sécurité de l'autorité appropriée de la Partie qui emploie le système.

- (ii) The Receiving Party shall maintain a record of the receipt of Transmitted Classified Information. This record shall be made available to the Providing Party upon request.

ARTICLE 12

Security of Facilities

1. Each Party shall be responsible for the security of all governmental facilities where Transmitted Classified Information is kept.
2. For each governmental facility, the Receiving Party shall ensure that government officials are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of Transmitted Classified Information.

ARTICLE 13

Storage of Transmitted Classified Information

The Receiving Party shall store Transmitted Classified Information in a manner that ensures access is limited to individuals authorized as set out in Article 8.

ARTICLE 14

Destruction of Transmitted Classified Information

When no longer required to retain it for the purpose for which it was provided, Transmitted Classified Information shall be destroyed by the Receiving Party in a manner that prevents its reconstruction in whole or in part in accordance with the national laws, regulations, and procedures of the Receiving Party.

- ii) La Partie destinataire tient un registre des informations classifiées transmises qu'elle a reçues. Ce registre est mis à la disposition de la Partie émettrice sur demande.

ARTICLE 12

Sécurité des installations

1. Chaque Partie assume la responsabilité de la sécurité de toutes les installations gouvernementales où sont conservées les informations classifiées transmises.
2. La Partie destinataire fait en sorte que des fonctionnaires ayant la responsabilité et le pouvoir d'assurer le contrôle et la protection des informations classifiées transmises soient nommés pour chaque installation gouvernementale.

ARTICLE 13

Stockage des informations classifiées transmises

La Partie destinataire conserve les informations classifiées transmises d'une manière qui limite l'accès à ces informations aux personnes autorisées conformément à l'article 8.

ARTICLE 14

Destruction des informations classifiées transmises

Lorsqu'il n'est plus nécessaire de les conserver aux fins pour lesquelles elles ont été fournies, les informations classifiées transmises sont détruites par la Partie destinataire d'une manière qui empêche leur reconstruction totale ou partielle conformément aux lois, réglementations et procédures nationales de la Partie destinataire.

ARTICLE 15

Reproduction of Transmitted Classified Information

When the Receiving Party reproduces Transmitted Classified Information in the form of documents or other media, it shall also reproduce all original Security Classification markings applied to the Transmitted Classified Information or mark them on each copy. The Receiving Party shall place any reproduced Transmitted Classified Information under the same controls as the original Transmitted Classified Information. The Receiving Party shall limit the number of copies to that required for official purposes.

ARTICLE 16

Translation of Transmitted Classified Information

The Receiving Party shall ensure that any translation of Transmitted Classified Information is carried out by individuals who have a Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance as set out in Article 8. The Receiving Party shall keep the number of copies of a translation to a minimum and control any distribution. Any translations shall bear markings of the Security Classification of the Receiving Party corresponding to the original Security Classification and suitable notation in the language into which the translation was made indicating that the translation contains Transmitted Classified Information. The Receiving Party shall place the translation under the same controls as the original Transmitted Classified Information.

ARTICLE 15

Reproduction des informations classifiées transmises

Lorsque la Partie destinataire reproduit des informations classifiées transmises sous forme de documents ou autres supports, elle reproduit également tous les marquages de classification de sécurité originaux figurant sur les informations classifiées transmises, ou marque chacune des copies. La Partie destinataire place toute information classifiée transmise reproduite sous les mêmes contrôles que les informations classifiées transmises originales. La Partie destinataire limite le nombre de copies à celui nécessaire à des fins officielles.

ARTICLE 16

Traduction des informations classifiées transmises

La Partie destinataire fait en sorte que toute traduction des informations classifiées transmises soit réalisée par des personnes qui ont le besoin d'en connaître et qui possèdent le niveau nécessaire d'habilitation de sécurité du personnel conformément à l'article 8. La Partie destinataire réduit au minimum le nombre de copies d'une traduction et contrôle leur diffusion. Toutes les traductions portent les marquages de classification de sécurité de la Partie destinataire correspondant à la classification de sécurité originale, ainsi qu'une mention appropriée dans la langue dans laquelle la traduction a été réalisée indiquant que la traduction contient des informations classifiées transmises. La Partie destinataire place la traduction sous les mêmes contrôles que les informations classifiées transmises originales.

ARTICLE 17

Release of Transmitted Classified Information to Contractors

Prior to the release to a Contractor of any Transmitted Classified Information, the Receiving Party shall, subject to its national laws, regulations, and procedures, take appropriate measures to ensure that:

- a. the Contractor's facilities have the capability to protect Transmitted Classified Information at the relevant level of Security Classification;
- b. all individuals who have access to Transmitted Classified Information are informed of their responsibilities to protect Transmitted Classified Information;
- c. information generated by Contractors using Transmitted Classified Information in whole or in part is marked with the comparable level of Security Classification of the Receiving Party and receives comparable protection to the original Transmitted Classified Information in accordance with the relevant provisions of this Agreement for the use, storage, destruction, and disclosure of Transmitted Classified Information;
- d. initial and periodic security inspections are carried out by the CAs of the Receiving Party at each Contractor's facility where Transmitted Classified Information is stored or accessed to ensure that it is appropriately protected in the same manner as required by this Agreement;
- e. CAs ensure that a register of individuals with a Personnel Security Clearance who are authorized to have access to Transmitted Classified Information is maintained at each Contractor's facility where Transmitted Classified Information is stored or accessed;
- f. CAs ensure that individuals are appointed at each Contractor's facility who shall have the responsibility and authority for the control and protection of Transmitted Classified Information; and

ARTICLE 17

Remise des informations classifiées transmises à des contractants

Avant la remise à un contractant de toute information classifiée transmise, la Partie destinataire prend les mesures appropriées, conformément à ses lois, réglementations et procédures nationales, pour faire en sorte que :

- a. les installations du contractant soient en mesure de protéger les informations classifiées transmises au niveau de classification de sécurité requis;
- b. toutes les personnes ayant accès aux informations classifiées transmises soient informées de leurs responsabilités en matière de protection des informations classifiées transmises;
- c. les informations produites par les contractants à partir de la totalité ou d'une partie des informations classifiées transmises portent le marquage correspondant au niveau de classification de sécurité comparable de la Partie destinataire et bénéficient d'une protection comparable à celle accordée aux informations classifiées transmises originales conformément aux dispositions pertinentes du présent accord en ce qui concerne l'utilisation, le stockage, la destruction et la divulgation des informations classifiées transmises;
- d. des inspections de sécurité initiales et périodiques soient menées par les AC de la Partie destinataire auprès de chaque installation du contractant où des informations classifiées transmises sont stockées ou consultées afin de s'assurer qu'elles sont protégées conformément au présent accord;
- e. les AC veillent à ce qu'un registre des personnes possédant une habilitation de sécurité du personnel qui sont autorisées à avoir accès aux informations classifiées transmises soit tenu dans chaque installation du contractant où des informations classifiées transmises sont stockées ou consultées;
- f. les AC veillent à ce que des personnes ayant la responsabilité et le pouvoir d'assurer le contrôle et la protection des informations classifiées transmises soient nommées dans chaque installation du contractant;

- g. CAs ensure that Contractors apply and maintain the requisite security measures for the protection of Transmitted Classified Information in the same manner as required by this Agreement.

ARTICLE 18

Loss or Compromise of Transmitted Classified Information

1. The Receiving Party shall investigate all cases in which it is known, or where there are grounds for suspecting, that Transmitted Classified Information has been lost, compromised, or disclosed to unauthorized individuals or legal entities.
2. The Receiving Party shall promptly and fully inform the Providing Party of all losses, compromises, or unauthorized disclosures, as well as suspected losses, compromises, or unauthorized disclosures of Transmitted Classified Information.
3. The Receiving Party shall provide in writing to the Providing Party the details of the final results of the investigation and of the actions taken to prevent recurrences.

ARTICLE 19

Procedural Arrangement and Implementing Arrangements

1. The Parties shall make a Procedural Arrangement, which is subordinate to this Agreement and shall specify supplementary provisions to implement this Agreement.
2. CAs, within their competence, may mutually determine Implementing Arrangements, which are subordinate to this Agreement and which specify supplementary provisions to implement this Agreement.

- g. les AC veillent à ce que les contractants appliquent et maintiennent les mesures de sécurité requises pour la protection des informations classifiées transmises conformément au présent accord.

ARTICLE 18

Perte ou compromission des informations classifiées transmises

1. La Partie destinataire ouvre une enquête chaque fois qu'il est avéré ou qu'il existe des raisons de suspecter que des informations classifiées transmises ont été perdues, compromises ou divulguées à des personnes physiques ou à des entités juridiques non autorisées.
2. La Partie destinataire informe rapidement et pleinement la Partie émettrice de toute perte, compromission ou divulgation non autorisée avérée ou présumée d'informations classifiées transmises.
3. La Partie destinataire communique par écrit à la Partie émettrice des précisions au sujet des conclusions finales de l'enquête et des mesures prises pour empêcher que de telles situations ne se reproduisent.

ARTICLE 19

Arrangement procédural et arrangements de mise en œuvre

1. Les Parties établissent un arrangement procédural, qui est subordonné au présent accord et qui contient des dispositions complémentaires portant sur la mise en œuvre de celui-ci.
2. Les AC peuvent, dans les limites de leurs compétences, arrêter conjointement des arrangements de mise en œuvre, qui sont subordonnés au présent accord et qui contiennent des dispositions complémentaires portant sur la mise en œuvre de celui-ci.

ARTICLE 20

Disputes and Consultation

1. The Parties shall consult each other regarding the implementation of this Agreement.
2. Any matter relating to the interpretation or application of this Agreement, the Procedural Arrangement and any Implementing Arrangements shall be resolved solely through consultation between the Parties.
3. The CAs of the Parties shall resolve differences that may arise concerning the implementation of any Implementing Arrangements through consultation between the CAs.
4. Where a difference cannot be resolved under the provisions of paragraph 3 of this Article, the matter shall be settled in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

ARTICLE 21

Visits by Security Representatives

Implementation of this Agreement can be promoted through reciprocal visits by security representatives of the Parties. With the mutual consent of the Parties, security representatives of each Party may be permitted to make visits to facilities of the other Party to discuss their respective security procedures and observe their implementation in the interests of achieving appropriate comparability of their respective security systems.

ARTICLE 20

Différends et consultations

1. Les Parties se consultent au sujet de la mise en œuvre du présent accord.
2. Toute question relative à l'interprétation ou à l'application du présent accord, de l'arrangement procédural et de tout arrangement de mise en œuvre est réglée uniquement par voie de consultations entre les Parties.
3. Les AC des Parties règlent les divergences qui peuvent survenir concernant la mise en œuvre de tout arrangement de mise en œuvre par voie de consultations entre les AC.
4. Lorsqu'une divergence ne peut être réglée conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, la question est réglée conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

ARTICLE 21

Visites de représentants de la sécurité

La mise en œuvre du présent accord peut être promue au moyen de visites réciproques de représentants de la sécurité des Parties. Moyennant le consentement mutuel des Parties, les représentants de la sécurité de chaque Partie peuvent être autorisés à effectuer des visites dans les installations de l'autre Partie pour discuter de leurs procédures de sécurité respectives et observer la mise en œuvre de ces dernières en vue de parvenir à une comparabilité appropriée de leurs systèmes de sécurité respectifs.

ARTICLE 22

Costs

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement, in accordance with its national laws, regulations, and procedures and within the limit of its annual budgetary appropriations.

ARTICLE 23

Entry into Force, Amendment, Duration, and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last note of an exchange of diplomatic notes in which the Parties notify each other that their respective internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed.
2. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment of this Agreement shall follow the same procedure as its entry into force.
3. This Agreement shall remain in force for a period of one year and shall be automatically extended for one-year periods thereafter unless either Party notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement at least ninety days prior to the expiration of each period of one year.

ARTICLE 22

Coûts

Chaque Partie prend en charge les coûts qu'elle engage dans le cadre de la mise en œuvre de ses obligations au titre du présent accord, conformément à ses lois, réglementations et procédures nationales et dans les limites des crédits budgétaires annuels alloués.

ARTICLE 23

Entrée en vigueur, amendement, durée et extinction

1. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière des notes diplomatiques échangées entre les Parties pour confirmer l'accomplissement de leurs procédures internes respectives nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord.
2. Le présent accord peut être amendé par accord écrit entre les Parties. Tout amendement du présent accord s'effectue suivant la procédure applicable à l'entrée en vigueur de celui-ci.
3. Le présent accord reste en vigueur pendant une période d'un an et est automatiquement renouvelé pour des périodes successives d'un an, sauf si l'une des Parties notifie par écrit à l'autre Partie, par la voie diplomatique, son intention de mettre fin au présent accord au moins quatre-vingt-dix jours avant la date de renouvellement annuelle.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Transmitted Classified Information provided under this Agreement shall continue to be protected according to the terms set forth in this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Tokyo on this 8th day of July 2025, in the English, French, and Japanese languages, each version being equally authentic.

Anita Anand

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Takeshi Iwaya

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN

4. Nonobstant l’extinction du présent accord, toutes les informations classifiées transmises fournies au titre du présent accord continuent d’être protégées conformément aux dispositions de celui-ci.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Tokyo, le 8^e jour de juillet 2025 en langues française, anglaise et japonaise, toutes les versions faisant également foi.

Anita Anand

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Takeshi Iwaya

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU JAPON**